

# P

Setting for three voices (Soprano, Alto, Baritone) except the last line.

# SALM 117

Free rehearsal videos: <https://ccwatershed.org/polyphony>

Ladies sing verse 1 :



1. Give thanks to the Lord, for he is gra-cious; his mer-cy en-dures for ev-er.

Confitēmini Dño, quóniam bonus: quónim in sæculum misericórdia ejus.

Dicat nunc Israël quóniam bonus: quónim in sæculum misericórdia ejus.

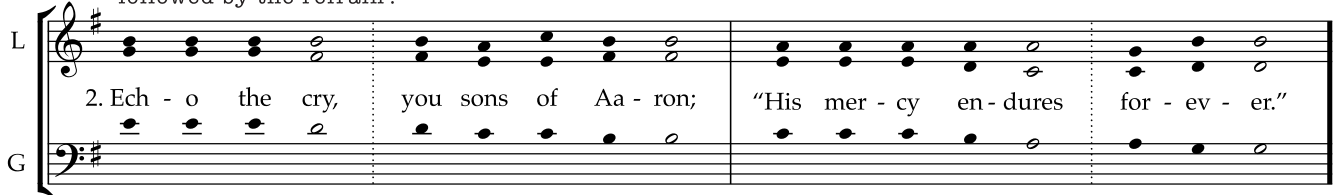


Ech-o the cry, you sons of Is-ra-el; "His mer-cy en-dures for-ev-er."

Verse 2 is fauxbourdon, followed by the refrain :

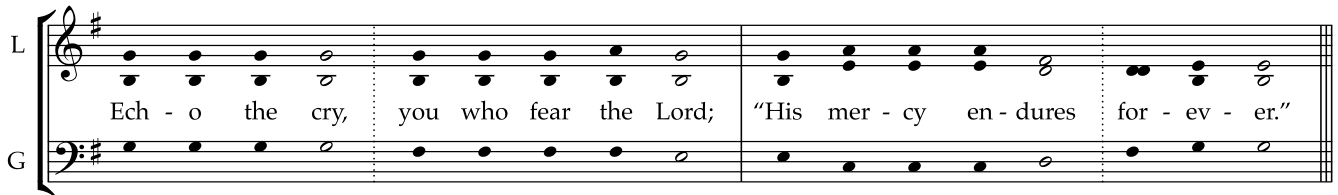
Dicat nunc domus Aáron: | Quóniam in sæculum misericórdia ejus. Dicant nunc qui timent Dóminum: | quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Ladies sing verse 2, first system.



2. Ech - o the cry, you sons of Aa - ron; "His mer - cy en - dures for - ev - er."

Ladies sing verse 2, second system.



Ech - o the cry, you who fear the Lord; "His mer - cy en - dures for - ev - er."

Ladies sing verse 3 :



3. All the na-tions en-com-passed me; in the name of the Lord I crushed them.

Omnes gentes circuiérunt me: et in nómine Dñi, quia ultus sum in eos. Circumdédérunt me sicut apes: et in nómine Dñi, quia ultus sum in eos.

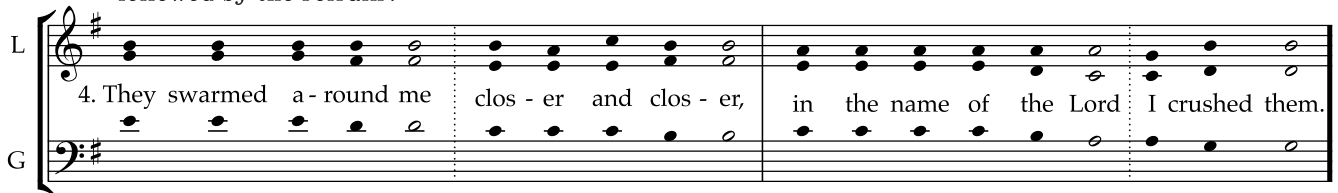


They en-com-passed me like bees; in the name of the Lord I crushed them.

Verse 4 is fauxbourdon, followed by the refrain :

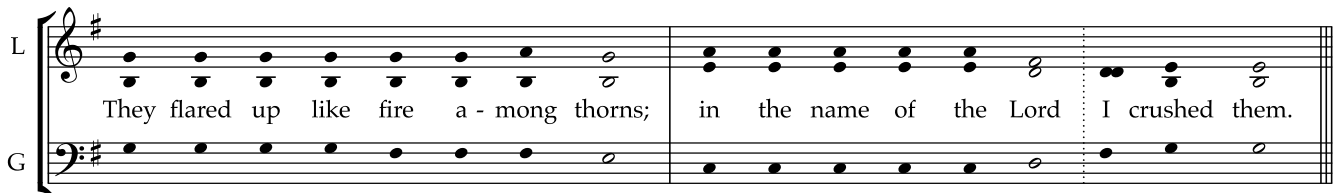
Circumdántes circumdédérunt me: | et in nómine Dómini, quia ultus sum in eos. Exarsérunt sicut ignis in spinis: | et in nómine Dómini, quia ultus sum in eos.

Ladies sing verse 4, first system.



4. They swarmed a-round me clos - er and clos - er, in the name of the Lord I crushed them.

Ladies sing verse 4, second system.



They flared up like fire a-mong thorns; in the name of the Lord I crushed them.

Ladies sing verse 5 :



5. It is bet-ter to take ref-uge in the Lord than to trust in man;

Bonum est confidere in Dómino;  
 quam confidere in hómine.  
 Bonum est speráre in Dómino;  
 quam speráre in princípibus.

it is bet - ter to take ref - uge in the Lord than to trust in princ - es.

Verse 6 is fauxbourdon,  
 followed by the refrain :

Castigans castigávit me Dóminus: | et morti non trádidit me.  
 Aperite mihi portas justítiae: | ingrédus in eas confitébor Dómino.

6. Though the Lord has pun-ished me, chas-tis-ing me stern-ly, yet he has not de-liv-ered me to death. O-pen to me the gates of vir-tue; I will en-ter them & thank the Lord.

### Refrain based on Guerrero :

Quó - ni - am in saé - cu - lum, in saé - cu - lum mi - se - ri - cór - di - a e - jus.

**I**TS EDITORS LEFT NO STONE turned in their quest for the best versions of these ancient Catholic hymns, combing through centuries of English translations from the sixteenth century to the present day. In the process, they have revealed much little-known material, and some that is published in a hymnal for the first time. [They] navigate this difficult terrain with assurance; indeed, the editors' explanation of the Urbanite reform and its impact on English translators is a model of clarity, and contains information this reviewer has not encountered elsewhere.